

Comunicat
Informacion del public, *Panoccitan* un sembla-diccionari

Los membres del conselh d'administracion del Congrès permanent de la lenga occitana, organisme academic reconegut, meton en garda los utilizaires eventuals del diccionari *Panoccitan*, en linha fins ara e darrièrament editat sus papièr. Contràriament a çò que daissa pensar lo títol, es pas un diccionari que prendriá en compte l'occitan dans sas varietats. Una bona part dels mots prepausats existisson pas enlòc. D'invençions fantasiosas son prepausadas en plaça dels mots usuals que tot lo monde emplega. Es claufit de mots de farlabica, incorrèctes, desformats, incomprendibles quitament. Qualques exemples :

Occitan

Invençions pretendudas « panoccitanas »

automatizar	<i>automatejar</i>
circulacion	<i>circulason</i>
interiorament	<i>enins</i>
ministre de l'interior	<i>ministre del dintralenc</i>
persona (una)	<i>degun (un)</i>
personalitat (una)	<i>degunaletat (una)</i>
publicar	<i>poblejar</i>
rendètz-vos	<i>reng-de-pè</i>
solucion	<i>solvement (fait), solvuda (resultat), solvença (procediment)</i>

A totes los nivèls de l'ensenhament escolar e universitari, coma dins los corses per adultes, l'utilizacion d'aquel sembla-diccionari nosent es totalament desaconselhada.

De diccionaris serioses dins las diferentas varietats de l'occitan pòdon respondre als besonhs dels utilizators quin que siá lor nivèl de coneissença de la lenga : d'editors nombroses ne prepausan, n'avetz la lista dins la bibliografia lingüística del Congrès (<http://locongres.org/images/flipbook/biblioc/>, veire seccion « diccionaris e lexics »).

Lo Congrès permanent de la lenga occitana de son costat n'a integrats 13 dins son multidiccionari en linha, lo *dicod'Òc* (<http://www.locongres.org>).

Per una analisi critica pus complèta e sens apèl de *Panoccitan* se pòt veire lo punt de vista del linguista Sergi Granièr dins lo N° 203 de la revista *Occitania Volèm Viure al país* atal coma lo del linguista Jacques Taupiac dins lo N° 504 de la revista del *Gai Saber*.

Communiqué
Information du public, *Panoccitan* un pseudo-dictionnaire

Les membres du conseil d'administration du Congrès permanent de la langue occitane, organisme académique reconnu, mettent en garde les utilisateurs éventuels du dictionnaire *Panoccitan*, jusqu'à présent en ligne et récemment édité sur papier. Contrairement à ce que pourrait laisser entendre le titre, il ne s'agit pas d'un dictionnaire qui prendrait en compte l'occitan dans ses variétés, car une grande partie des mots proposés n'existe nulle part. Des inventions farfelues sont proposées à la place de mots usuels utilisés par tous. Les mots fantaisistes, incorrects, déformés, incompréhensibles même, s'y comptent par milliers. Quelques exemples :

Occitan

automatizar
circulacion
interiorament
ministre de l'interior
persona (una)
personalitat (una)
publicar
rendètz-vos
solucion

Inventions prétendument « panoccitanes »

automatejar
circulason
enins
ministre del dintralenc
degun (un)
degunaletat (una)
poblejar
reng-de-pè
solvement (fait), solvuda (résultat), solvença (processus)

À tous les niveaux de l'enseignement scolaire et universitaire, ainsi que dans les cours pour adultes, l'utilisation de ce dictionnaire nocif est totalement déconseillée.

Il existe de nombreux dictionnaires sérieux susceptibles de répondre aux besoins des utilisateurs, quel que soit leur niveau de connaissance de la langue. De nombreux éditeurs en proposent dont vous trouverez la liste dans la bibliographie linguistique du Congrès (<http://locongres.org/images/flipbook/biblioc/>, voir la section « dictionnaires et lexiques »).

Le Congrès permanent de la langue occitane pour sa part en a intégré 13 sous la forme d'un multidictionnaire en ligne, le *dicod'Òc* (<http://www.locongres.org>).

Pour une analyse critique plus complète et sans appel de *Panoccitan*, on peut consulter le point de vue du linguiste Serge Granier dans le N° 203 de la revue *Occitania Volèm Viure al país* ainsi que celui du linguiste Jacques Taupiac dans le N° 504 de la revue du *Gai Saber*.